

No lea para contradecir y negar, ni para creer ni aceptar, sino para pensar y considerar. Bacon

Semanario dedicado a desarrollo y defensa de interes general di isla di Aruba

Año Uno Numero 31

ARUBA SABADO 1 DE SEPTIEMBRE DE 1934

Precio 12<sup>o</sup> Centavos

## Un Manifestacion??

Dia Domingo pasá dia 26 pa banda di mitar di uno a presentá nos cas un grupo di unos 20 a 25 obreros kendenan a bini pa expresa nan protesta ariba e artículo cu un tal "Antonin" a schirbi den El Despertador e Dia Sabra anterior cu referencia ariba "Rebaja di Belasting."

Aunque tabata un ora, dia y lugar inadecuado pa realiza un acto di tal naturaleza, nos tratando di turaleza di Aruba, a duna gustosamente oído na nan protesta. Nan actitud en verdad, tabata de lo mas corecto y pacifico, pero no asina e contenido di un carta cu nan a entrega nos pa worde publicá, cuyo carta, nos querido lectornan por lesa den e ultimo pagina di e corant aki.

Sin cu nos a lesa e carta, nos a informa e obregonan cu si algo Antonin por a schirbi ,,na nan parecer" contra di algun hende nan tabatin e mes privilegio di a contesta Antonin y cu gusto nos lo publica nan articulo tambe. Cu e informa e obreros cu EL Despertador ta DI ARUBIANOS, PA ARUBIANOS Y PA DESARROLLO GENERAL DI ARUBA, manera nos a declara desde un principio caba, desde luego nos lo accede gustosamente na nan súplica den publica nan carta. Nan a mira puest nos disposicion y GRADIENTE, nos lo acepta si es CIENDONOS, nos a retirá.

Però ki contraste! Manera nos lectornan por observar, e contenido di nan carta, sin ningun firma a haña un gran contraste cu nan actitud tan decente. Nos ta sigur cu si nan a duna nan carta un segunda consideracion nan lo no a tuma a Aruba, Gobierno lo bise den pa un carta asina indecente, brutal y despótico sea presentá na un persona kende nan ta pidí un favor. Pero ya nos ta sigur cu tur nos lectornan sabi ta kende ta e educado y inteligente caballero cu a stel e carta. Nos no ta considera dicha carta digno di comentario.

Laga nos declara aki na e obreros y "nan digno representante sr. J.H.A. Eman" cu nos lo sigui acepta tur articulo tanto di Antonin, como di cualquier otro persona, toda vez cu nan ta schirbi den un término decoroso, sin ofensa personal, cu argumento moral y especialmente na interes y progreso di Aruba y nunca y den ningun caso atrobe, artículo of carta manera nan a dirigi nos.

E vez aki nos a hacie pasobra ya e promesa a worde hasi na e obreros y nos mester sostené nos palabra.

Tambien nos kier declará enfáticamente na nos obreros cu e columnanar di El Despertador ta siempre habrí pa tur Arubiananos manera nos a bisanan, CU EXCEPCION DI NAN "ESTIMADO REPRESENTANTE SR. EMAN.", mientras NOS ta encargá cu e administración di e corant aki. Na e mes tempo nos kier consejá nos obreronan cu den si por bolbe ofrece algun

bon pa consumo? Kende nos tin pa analizá e carní aki? Nos ta haya cu nos autoridad competente meste mira ariba e asunto aki cu ta di tan vital importancia pa nos pueblo. For di e anterior nos por bise cu razon anto cu e pueblo di Curacao ta goza di ciertos privilegios pa parti di Gobierno cu nos pueblo di Aruba ta carecé. Kende por bise lo contrario?

## CORREO AEREO

Manera nos a anunciá nos querido lectornan siman pasá, Dia Mars dia 28 nos dia, y lugar inadecuado pa servicio aéreo di Aruba pa turaleza di Aruba, a duna gustosamente oído na nan protesta. Nan actitud en verdad, tabata de lo mas corecto y pacifico, pero no asina e contenido di un carta cu nan a entrega nos pa worde publicá, cuyo carta, nos querido lectornan por lesa den e ultimo pagina di e corant aki.

Sin cu nos a lesa e carta, nos a informa e obregonan cu si algo Antonin por a schirbi ,,na nan parecer" contra di algun hende nan tabatin e mes privilegio di a contesta Antonin y cu gusto nos lo publica nan articulo tambe. Cu e informa e obreros cu EL Despertador ta DI ARUBIANOS, PA ARUBIANOS Y PA DESARROLLO GENERAL DI ARUBA, manera nos a declara desde un principio caba, desde luego nos lo accede gustosamente na nan súplica den publica nan carta. Nan a mira puest nos disposicion y GRADIENTE, nos lo acepta si es CIENDONOS, nos a retirá.

Però ki contraste! Manera nos lectornan por observar, e contenido di nan carta, sin ningun firma a haña un gran contraste cu nan actitud tan decente. Nos ta sigur cu si nan a duna nan carta un segunda consideracion nan lo no a tuma a Aruba, Gobierno lo bise den pa un carta asina indecente, brutal y despótico sea presentá na un persona kende nan ta pidí un favor. Pero ya nos ta sigur cu tur nos lectornan sabi ta kende ta e educado y inteligente caballero cu a stel e carta. Nos no ta considera dicha carta digno di comentario.

Laga nos declara aki na e obreros y "nan digno representante sr. J.H.A. Eman" cu nos lo sigui acepta tur articulo tanto di Antonin, como di cualquier otro persona, toda vez cu nan ta schirbi den un término decoroso, sin ofensa personal, cu argumento moral y especialmente na interes y progreso di Aruba y nunca y den ningun caso atrobe, artículo of carta manera nan a dirigi nos.

E vez aki nos a hacie pasobra ya e promesa a worde hasi na e obreros y nos mester sostené nos palabra. Tambien nos kier declará enfáticamente na nos obreros cu e columnanar di El Despertador ta siempre habrí pa tur Arubiananos manera nos a bisanan, CU EXCEPCION DI NAN "ESTIMADO REPRESENTANTE SR. EMAN.", mientras NOS ta encargá cu e administración di e corant aki. Na e mes tempo nos kier consejá nos obreronan cu den si por bolbe ofrece algun

bon pa consumo? Kende nos tin pa analizá e carní aki? Nos ta haya cu nos autoridad competente meste mira ariba e asunto aki cu ta di tan vital importancia pa nos pueblo. For di e anterior nos por bise cu razon anto cu e pueblo di Curacao ta goza de ciertos privilegios pa parti di Gobierno cu nos pueblo di Aruba ta carecé. Kende por bise lo contrario?

## ANIVERSARIO DI NOS SOBERANA SU MAJESTAD REINA GUILLERMINA.

Ayera, tabata cumpleaños di nos simpática Reina. Motivá pa e riguroso luto di su Majestad cu e doble perdida cu e a sufrí den e ultimo dianan, ningun fiesta a worde celebrá.

Cu excepcion di audientie na cas di Honorable Gezaghebber Wagemaker y di e banderanan y di ceramanto di oficianan publico, nos por bise cu e dia a pasá tan keto como cualquier otro.

Nos sincera felicitación na nos tan apreciada Reina y na S.E. van Slobbe y Honorable Wagemaker, dignos representantes di Su Majestad den Curacao y Aruba respectivamente.

## PADVINDERS DI ARUBA

Dia-Razon dia 29 a barca cu e rápido vapor EL Libertador pa nos hermana isla Curacao e padvinders di Aruba, compuesto di 29 bajando di Kampfleider D. F. Dania.

Nos ta informá en nan campamento na Curacao lo Jantiel y cu nan estadía ní den prensa local. E Voor

za lo dura unos 10 días. Nos ta desea nos padvinders no nos ta duda cu nan lo bin cu un estadía ntashá agradable y nos na un magnifico impresion di Curacao, tanto di e juga mes como e trato cu nan lo ricibi alla. Goza bon y..... pronto regreso.

## Raad van Politie.

Dia Mars dia 28 anoche pa 8 or a tuma lugá reunion di Raad di Politie durante cual varios asuntos di algun importancia a worde tratá.

E Voorzitter, nos Honorable Wagemaker a habri raad proponiendo pa establece un chiquito impuesto ariba tur e anoncianan cu ta poni ariba terreno publico, cuyo impuesto lo worde destiná pa Caja di poberman. Despues di un corto debate e asunto aki a worde laga na disposicion di Bestuur.

Despues a trata di "ijken" di pesos y medidas, cual a worde resolví satisfactoriamente.

Luego a trata di hende di remedi door di particularnan. Despues di algun discusion en favor y en contra, e punto aki, segun e Voorzitter, lo worde tumá oportunamente cu autoridadnan di Curacao.

## Rondvraag

Miembro Dr. Dussenbroek a propone varios puntos di importancia entre otro lo siguiente:

Cu ora e Voorzitter ta desea di tene Raad, en vez di plak aviso na e dintinto lugaran publico, manera ta costumbre di hasi, lo tabata mas propio y e ficaz cu un aviso worde poní den prensa local. E Voor

## REMITIDO Sin responsabilidad pa parti di Redaccion Cosnan cu ta stroba progreso di Aruba

E siman aki, señor Redactor, materia ta mashá schaars. Mi hopi ocupacion a strobami tambe hopi pa mi hasi mi observacionan di costumbre. Solamente mi ta desea di hasi un chiquito comentario ariba e artículo di Pajarito. Awor si nos ta bon; awor nos tin cu ver cu pájaros!

Sigur cu e pajarito ei no ta ni un canari ni un nachtegaal. Nos ta supone cu e ta un "zamuro" manera tin na Venezuela cu ta mas o menos loque nos ta llama aki "warawara". Lo que mi kier trata ariba, ta cu e pajarito a bula a sina lihé na censura di mi artículo. No ta asina cla manera luz di dia cu e pajarito ei ta un di e principal papiadonan di insolencia? No ta cla cu e zapato ei a pas e, però BÓN, un zapato cu nunca por duné likdoor?

Pajarito ta bise cu "di ki calidad cu un persona ta, bon na su sano juicio, e no ta pasa grita ni papia palabranan susji ningun camina."Caramba, anto mi conoce Pajarito bon, ya un gran parti di publico sabi ta ken bo ta, Pajarito; tur

cos bo sa hasi, menos fluit of canta. No uno, sino basta hende nos conoce no solamente den campo, sino den nos plena stad cu ta expresá cada palabra cu ta un terror y "bon na nan sano juicio." Pajarito! Sigur cu mi sa bise "kakakaka" y mas tambe mi no ta un angel-ma semper mi ta respetá mi mes pa di promé y tur hende pa nan tambe respetá mi y tambe tumá un bitter però cu hopi decencia, ma nunca burachi.

Antonin.

Sr. Antonin: nos ta trata di sostené semper e categoria y prestigio di nos courant den schirbi y acepta solamente articulo serio y discreto y di progreso pa nos comunidad. Cu esaki nos ta pone un stop na publicacion di sorto di polemica asina cu no ta yuda nos den ningun caso den e objeto cu nos ta persigui. Sigui schirbi bo puntunan den "Cosnan cu ta stroba progreso di Aruba" cu fundamento, calma y razon y cu gusto nos lo publica nan.

Red.

justicia y abuso mashá grande di cu ta worde hasi na nos obreros, cuanto más ora ta trata di e fiesta NACIO-

NAL y di tan importancia varios obreros cu a traha y decorando nos callanan cu ocasion di nos ultima fiesta sona por tuma e caso aki di 300 año, ainda no a haya den mano y defende e pago y a suplica Voorzitter pa algo worde hasí pronto, una vez cu e obreronan tin hamber y ta justo pa nan worde pagá. Nos Gobernador a primintí di atende na dicha suplica.

## INJUSTICIA!!

Dia Mars anoche nos tabatin oportunidad di asisti na e reunion di Raad van Politie y despues di a imponé nos casi ariba tur lo que a worde tratá, tabatin un asunto cu a llama nos atencion ariba tur otro. E-woond hebbende op Aruba saki ta e informe cu Dr. Dussenbroek a duna ariba 1934 kinderloos overleden en e quejo cu e a ricibi di op welke nalatenschap hy, varios obreros cu a traha Bernardino Toppenberg voor cu motivo di e fiesta di 300 año y cu hasta la fecha no a ricibi nan placa.

Despues di algun averiguacion ariba e punto aki, nos a worde informá pa un di e miembronan di e comité di e fiesta cu e placa a worde entregá religiosamente na e persona cu a hasi contract pa tal trabo y cu desde luego e comision, mencioná, segun nos opinión, no tin nada di hasados, so solo 4 firma pisi cu semejante anomalía. diendonos pa e worde publicá No ta haya cu si e obreronan kier nan pago y nan dwellnos altamente cu nos no por hayé y cu si nan no por complace e deseo di ta falta valor pa busca nan e firmántenan pa varios derecho, nan mester pidi ti-vo. Si e interesadonan ta den- nario pa hiba nan asunto sea di sabi e motivonan, cu papiadanti y di tal manera gustu nos lo comunicanar na nos obreronan. Si e interesadonan ta den- nario pa hiba nan asunto sea di sabi e motivonan, cu papiadanti y di tal manera gustu nos lo comunicanar na nos obreronan. Si e interesadonan ta den- nario pa hiba nan asunto sea di sabi e motivonan, cu papiadanti y di tal manera gustu nos lo comunicanar na nos obreronan.

justicia y abuso mashá grande di cu ta worde hasi na nos obreros, cuanto más ora ta trata di e fiesta NACIO-

NAL y di tan importancia varios obreros cu a traha y decorando nos callanan cu ocasion di nos ultima fiesta sona por tuma e caso aki di 300 año, ainda no a haya den mano y defende e pago y a suplica Voorzitter pa algo worde hasí pronto, una vez cu e obreronan tin hamber y ta justo pa nan worde pagá. Nos Gobernador a primintí di atende na dicha suplica.

## OPROEPING

Bernardino Toppenberg, zezeman, gewoond hebbende op Aruba doch van wien de tegenwoordige woonplaats onbekend is, meerderjarige zoon van nu wylen de echtelieden Felicis Leonard Toppenberg en Mercelina Picus wordt hierby oopgeroepen om voor zyne belangen op te kome nen in zake de nalatenschap que a worde tratá, tabatin un asunto cu a llama nos atencion ariba tur otro. E-woond hebbende op Aruba saki ta e informe cu Dr. Dussenbroek a duna ariba 1934 kinderloos overleden en e quejo cu e a ricibi di op welke nalatenschap hy, varios obreros cu a traha Bernardino Toppenberg voor cu motivo di e fiesta di 300 año y cu hasta la fecha no a ricibi nan placa.

Despues di algun averiguacion ariba e punto aki, nos a worde informá pa un di e miembronan di e comité di e fiesta cu e placa a worde entregá religiosamente na e persona cu a hasi contract pa tal trabo y cu desde luego e comision, mencioná, segun nos opinión, no tin nada di hasados, so solo 4 firma pisi cu semejante anomalía. diendonos pa e worde publicá No ta haya cu si e obreronan kier nan pago y nan dwellnos altamente cu nos no por hayé y cu si nan no por complace e deseo di ta falta valor pa busca nan e firmántenan pa varios derecho, nan mester pidi ti-vo. Si e interesadonan ta den- nario pa hiba nan asunto sea di sabi e motivonan, cu papiadanti y di tal manera gustu nos lo comunicanar na nos obreronan. Si e interesadonan ta den- nario pa hiba nan asunto sea di sabi e motivonan, cu papiadanti y di tal manera gustu nos lo comunicanar na nos obreronan.

Aruba Augustus 1934.  
L. C. Kwartz.  
Notaris.

## AVISO

Nos a ricibi un Remitido cu fecha 30 di e luna aki nos firmá pa "Algunos Interesadonan" so solo 4 firma pisi cu semejante anomalía. diendonos pa e worde publicá No ta haya cu si e obreronan kier nan pago y nan dwellnos altamente cu nos no por hayé y cu si nan no por complace e deseo di ta falta valor pa busca nan e firmántenan pa varios derecho, nan mester pidi ti-vo. Si e interesadonan ta den- nario pa hiba nan asunto sea di sabi e motivonan, cu papiadanti y di tal manera gustu nos lo comunicanar na nos obreronan. Si e interesadonan ta den- nario pa hiba nan asunto sea di sabi e motivonan, cu papiadanti y di tal manera gustu nos lo comunicanar na nos obreronan.



Pose especial para El Despertador.

Uno de los amantes de nuestro periódico, quien participó en esta semana en compañía de los exploradores para la hermana isla de Curacao.

# Tres Emperadores eran culpables del comienzo de la guerra mundial declara Emil Ludwig

## "Fué concebida en Viena, resuelta en Berlin y no evitada en Inglaterra."

por EMIL LUDWIG

Célebre historiador y biógrafo de Napoleon, Bismarck y Goethe.

Entre las numerosas mentiras ocasionadas por la Gran Guerra, la mas estúpida es la que dice que es imposible determinar su origen; que estamos "aun muy cerca", que todos los archivos deben ser antes examinados. Pocas veces el origen y responsabilidad por la guerra fueron presentados al mundo tan pronto y tan claros.

Cualquiera que haya observado la década que precedió la guerra con ojos europeos, podría descubrir la verdad inmediatamente, despues q' e los gobiernos han publicado sus libros multicolores. Y cuando en 1928 habia publicado mi obra "Julio 1914" (escrita en 1921) no habia prácticamente nada que alterar en el texto original, puesto que todas las torceduras y aclaraciones, toda la excitación sobre quien ha mobilizado, son nulos contra la simple realidad histórica.

La Guerra Mundial fué concebida en Viena, resuelta en Berlin y NO evitada en Inglaterra. Hoy debería ocuparse solamente de la base psicológica, porque solo por ella, y no por los confusos paquetes de despachos diplomáticos, uno puede aprender cualquier lección para el futuro.

Las democracias tambien hacen guerra, pero esta Guerra Mundial, en esta forma peculiar y en este particular tiempo, era posible solo por el poder de los ultimos tres Emperadores. Cada uno de ellos, pudo de acuerdo con la constitución, mobilizar su ejercito y declarar la Guerra sin consultar a nadie. El Reichstag, Reichsrat y Duma solo podian estar de mirones como tantos idolos mudos, doblando la cabeza con un suplementario "SI". La responsabilidad histórica, por tal motivo, recae sobre los tres Emperadores y es realmente un subterfugio vergonzoso al decir, que fueron "mal aconsejados". Uno pudiera del mismo modo decir que la mujer ha llevado a su marido a la ruina. Por qué se casó con ella en primer lugar?

Si la primera condición psicológica era la falta de poder de las masas, la segunda era su ignorancia. En aquel tiempo no habia pueblos belicosos, porque no existia la educación belicosa como existe hoy.

De donde viene el espíritu bélico de las naciones? Del hecho que el mundo cree que todo marchará bien y no se preocupa de la responsabilidad, aun menos de las consecuencias de la guerra. El mundo estaba literalmente tan dormido en Julio 1914 como está hoy iritado y despierto.

Todos estaban horrorizados cuando se declaró la guerra. Pero uno puede replicar: Por qué se dejaron guiar por principios incompetentes y condes ignorantes? Y a esta pregunta, la historia replica: Los alemanes como los rusos estaban acostumbrados a obedecer por siglos. Les faltaba toda clase de educación política; y si en Austria un conocimiento de los asuntos de estado mas fuerte se habia desarrollado, este era debido a las constantes rivalidades de sus nueve nacionalidades. De aqui que la oposición en Austria-Hungria era más profunda y resultó más rápido que aun en Rusia, aunque la revolución estalló allí primero.

### Lord Grey sabia que él pudo haber evitado la guerra.

La acusación de los ultimos tres Emperadores no se ha disminuido por el hecho que todos tres eran personalmente renuentes a la guerra; dos neurasténicos y el otro muy viejo no pudieron ser inducidos tampoco por laureles de un vencedor o por la expansión de sus territorios. Su debilidad es responsable por la elevación al poder del ministro y diplomático, que algunas veces eran inescrupulosos y ambiciosos, algunas veces meramente tímidos. Ambos tipos existían en las tres cortes.

El mas interesante de todos era el conde Tizza, quien hasta Julio 10 no queria la guerra y quien, gracias a su irresistible poder en la monarquía Austro-Hungaria, estaba en la posición de evitarla. El motivo por el cual cedió ultimamente es talvez debido al antiguo espíritu aristocrático del guerrero, quien de ninguna manera queria demostrar menos orgullo que su vecino.

Del mismo modo, la psicología de Lord Grey, quien dirigía la politica exterior inglesa, es tan clara como la luz del día. El sabia que una clara advertencia de su parte, podría impedir la guerra. El pudo haber comunicado claramente al Embajador Aleman en esos ultimos dias de Julio, que la Gran Bretaña se pondría al lado de Francia y Guillermo el Segundo, quien de todos los interesados era el más horrorizado con la idea de una guerra, pudo haber silenciado sus generales con sus terrible amenaza.

El hecho de que Grey no pronunció esta frase era solo debido superficialmente a la division que existía en el Gabinete de Londres. Más profundamente era una consecuencia de la politica inglesa prometer a nadie en Europa algo incondicionalmente.

El peligro de una guerra que hoy otra vez amenaza al mundo emana de este aislamiento de la Gran Bretaña, despues de Francia, el país sin embargo, con la creencia que aun es una isla, la Gran Bretaña estimula las nacionalidades belicosas, por que cada cual cree que por ultimo la Gran Bretaña no será uno de sus enemigos. Ademas existia el temperamento personal de Lord Grey-un Hamlet que debería ser un Fortinbras para separar de la tradición y bajo su propia responsabilidad, decir la palabra decisiva, cueste lo que costare.

A pesar de la ignorancia de los 400 millones, no debe olvidarse la calma definitiva de aquella muchedumbre. Lloyd George, en sus Memorias, contradice mi punto de vista, diciendo que yo no habia visto el espíritu guerrero en Londres, pero que él habia oido el pueblo aclamar en frente de su ventana en la calle Downing el 4 de Agosto de 1914. Es sorprendente como uno, conociendo la muchedumbre a fondo, pueda engañarse, porque en la tarde de una declaración de guerra un par de cientos de jovenes gritaba hurra al pie de la ventana de un ministro.

Tomando en consideración todos los temas, solo queda como raíz de todos un final y fundamental. Ninguno sabia cuando ni donde, pero tarde o temprano la guerra sería declarada en una cuarta parte del mundo que estaba dividido en alianzas y cuyos armamentos aumentaban de año en año.

Despues del fracaso de la Conferencia de Paz en La Haya en 1907, una guerra era inevitable como hoy. La decision de Alemania, el más grande poder militar, con el fin de poseer tambien una de las dos escuadras mas grandes, no solo aumentaba la desconfianza de Inglaterra sino tambien aun antes de que era segura si Inglaterra iba a tomar parte en la guerra, convenció a todos los ingleses que la guerra iba a venir.

Lord Haldane, el Ministro de Guerra, quien en vano fué a Berlin en 1912, me lo dijo personalmente y esto fué confirmado por el conde Wolff-Metternich, uno de los pocos eminentes diplomáticos de Guillermo el Segundo, de quien este ultimo por la misma razon hizo caso omiso. Sabemos perfectamente quienes eran los que querian la guerra en Paris. Erán muy pocos y no eran los hombres que decidían los asuntos. Entre el pueblo la oposición a la guerra era tal vez aun mayor que en otros países, aunque Francia fué el último que perdió. Pero, a pesar de eso, la nación estaba magníficamente unida cuando fue atacada.

Hace algunos años cuando di una conferencia en un teatro en una ciudad de Francia, habia preguntado a un carbonero alto y grueso su opinion. El contestó: "Estuve en la guerra cuatro años. Tengo 46 años de edad y podría subir 3 pisos en la parte exterior de un edificio en llama en cualquier momento. Pero jamás seré otra vez un soldado."

Habia referido este caso no mucho tiempo despues a uno de los mejores soldados franceses, preguntándole si esa era una actitud típica, a la cual me contestó: "Cualquier frances le dirá lo mismo y todos los franceses marcharán otra vez, tal como hicieron en Agosto 1. Si los expertos, especialmente los militares, comprendieran los asuntos mejor que las masas; si todo hubiese resultado de acuerdo con las cifras y la disciplina usual, como el Estado Mayor prusiano estaba acostumbrado a la guerra en 1912, me lo dijo personalmente y esto fué confirmado por el conde Wolff-Metternich, uno de los pocos eminentes diplomáticos de Guillermo el Segundo, de quien este ultimo por la misma razon hizo caso omiso. Sabemos perfectamente quienes eran los que querian la guerra en Paris. Erán muy pocos y no eran los hombres que decidían los asuntos. Entre el pueblo la oposición a la guerra era tal vez aun mayor que en otros países, aunque Francia fué el último que perdió. Pero, a pesar de eso, la nación estaba magníficamente unida cuando fue atacada.



### Vermoeidheid

Zonder kracht om Uw dag met opgewektheid en energie te beginnen - is vermoeid en lusteloos om Uw aandacht op Uw werk te concentreren? Vermoeidheid is bezig Uw gestel te ondermijnen. Gij hebt Sanatogen noodig om Uw krachten te herstellen.

„Sanatogen is een ideaal voedsel voor de hersenen en het zenuwstelsel. Zijn werking komt spoedig en krachtig tot gelding in de toename van kracht en energie.“

schrijft: 'k bekende Eng. Med. blad "Medical Press and Circular." Sanatogen zal ook Uw vermoeidheid overwinnen - U nieuwe kracht geven.

### SANATOGEN

Het Zenuwsterkend Voedsel Verkrigbaar in alle Apotheken

Si los expertos, especialmente los militares, comprendieran los asuntos mejor que las masas; si todo hubiese resultado de acuerdo con las cifras y la disciplina usual, como el Estado Mayor prusiano estaba acostumbrado a la guerra en 1912, me lo dijo personalmente y esto fué confirmado por el conde Wolff-Metternich, uno de los pocos eminentes diplomáticos de Guillermo el Segundo, de quien este ultimo por la misma razon hizo caso omiso. Sabemos perfectamente quienes eran los que querian la guerra en Paris. Erán muy pocos y no eran los hombres que decidían los asuntos. Entre el pueblo la oposición a la guerra era tal vez aun mayor que en otros países, aunque Francia fué el último que perdió. Pero, a pesar de eso, la nación estaba magníficamente unida cuando fue atacada.

Continúa en la página 3

Los abajo mencionados establecimientos canjearán por 5 tapaderas del insuperable alimento "COCOMALT" de media libra: 1 jig saw puzzles, 2 tapaderas del tamaño de 1 libra 1 jig saw puzzles. "COCOMALT" El alimento de calidad unica. Establecimientos: Jacobo Croes - Emiliano de Cuba Tang Tong - A. G. Zeppenfeldt - Ming Hop Agentes Exclusivos. HUBERT SALAS & Co. Curacao.

LA VENEZOLANA Tenemos el gusto de anunciar a nuestra distinguida clientela la llegada de un lote del afamado jabon LUX y Tricófero de Barry, como tambien la renombrada Crema Egipcia. Acuda siempre a La Venezolana, donde constantemente estamos recibiendo artículos de ultima novedad. No olvidarse de los elegantes zapatos para señoras, que son los mejores y mas chic del mercado. A. F. MIREP

# "MARIA"

Novela scirbi pa JORGE ISAACS CAPITULO XXXV (CONTINUACION)

--Mas despues kiko? --Mi a pensa di otra manera. --Lo que a hasi pasa di tristeza na alegría. --No tanto, pero.... --Ta manera bo ta awe. --Mi no ta bisa? Mi tabata sabi cu bo lo no a gusta mirami asina y mi no kier pa bo keremi capaz di un boberia. --Abo? Y bo ta imaginabo cu esei por llega na sosode? --Pakiko nó? Mi ta un señorita capaz manera cualquier otro di no mira e conсан serio manera nan mester word mirá. --No, abo no ta asina. --Si, señor, si, por lo menos hasta cu mi disculpami. Pero laga nos papia un rato cu mama, pa e no ripara cu bo ta conversa mucho cu mi mientras tanto lo mi resolve pa contabo tur cos. Asina nos a hasi; y despues di un cuarto di ora mi cabai y e di Maria a bolbe aparto. Nos a sali di nobo for di e llanura y nos por a mira e torenan chiquito di e parroquia y e color di e dakanan di e casnan entre e follonan di e jardin. --Bisami awor, Maria--mi a bisé. --Ya bo mes ta mira cu bo ta deseoso den disculpami. --Y si e motivo cu mi ta bai bisabo no ta suficiente? Lo tabata mihor di no ta contento; pero como bo no tabata kier siñami fingi.... --Con bo kier mi siñabo un cos cu mi no sabi? --Ki memoria! Bo a lubida caba lo que bo a bisami ayer nochi? Mi ta bai provecha di e les ei. --Desde awe? --Desde awor, no--e a respondido sonriendo. Tende ante mi no por a presindi di

ta contento awe, pasobra despues cu nos a separa ayera nochi, mi a pensa cu di e pérdida cu bo papa a sufrir, por resulta....kiko lo e pensa di mi si e sabi esaki? --Splica bo mes y lo mi bisabo kiko lo e pensa. --Si e cantidad cu e a perde ta tan grandi--e a resolve di bisami, tocando na e mes tempo cu su carbachi e clino di e cabai--papa lo tin mas mester di bo....lo e consenti cu bo yudé desde awe.... --Si, si--mi a contesta, dominá na su mirada tímida y anheloso ora e tabata confesami. --Con que ta berdad cu si? --Lo mi releva mi tata di e promesa cu e a hasimi di mandami Europa pa mi caba mi estudio; lo mi primitivo di lucha junto cu né hasta fin pa e salva su credito y lo e consenti; e meste consenti....Asina nos dos lo no separa nunca....nan lo no separa nos. Y anto pronto... Sin lamta su cara e a significami cu si; y door di su velo cu e brisa tabata move constantemente, su pudor tabata di un angel.

Or a cu'nos a llega e pueblo, Braulio a sali cuminda nos bisándonos cu e pastor tabata sperando-nos. Mi mama y Maria a cambia nan bisti y nos a sali. E pastor bieeuw, mirando nos llega na su casita un banda di e misa, a sali contra nos, conbidando nos pa almorzar cu né, di lo cual nos a escusanos. Ora e ceremonia tabata cuminda, e cara di Braulio, un poco bleek, tabata denuncia su felicidad: Transito no tabata kita su vista di suelo y a contesta cu un stem cambiá ora su beurt a llega; Jo-Domingo y esun di novia no sé cu tabata pará banda di e pastor, tabata tene cu man firme un di e velan; su wovonan cu tabata pasa constantemente for di e cara di e pastor pa esun di su hopi falchi y ligeramente recogí pa evita cu e muha cu a serena di e mätan banda di e camina, tabata laga mira de vez en cuando su pianan bonita y un camisa blanco bordá di seda preto y lace. Nos a corta e paso pa por tabata e unico promesa cu e spera mi mama. Transito tabata bai banda di Maria,

quitando di su saya algun "pegasaya" cu su bisti a cohe den camina; e tabata papia poco y den su porte y su cara hende por a descubrir un conjunto di modestia, reconocimiento y placer, cu ta difícil imagina. Despues nos tabata dispidi di nan, primintiendo nan bai atardi ei na montaña. Transito a sonrei cu Maria cu un dulzura casi di ru-man; Maria a tene den su manan e man cusu hihá tabata ofrece tímidamente, bisando e: --Ta dweelmi hopi di pensa cu bo mester bai tur a distancia ei na pia. --Pakiko, señorita? --Señorita? --Madrina, no? --Si, si. --Bon: No lo bai poco poco; verdad? --Si--Braulio a contesta. Mi mama y Felipe cu a alcansa nos na e momento ei, e familia Jose pa e tresa e familia e dia siguiente pa come cu nos y e a keda comprometi di hasi asina. E conversacion a bira general durante nos regreso,



**Carabische Vliegdiens Onderneming**  
(CARIBBEAN FLYING SERVICE)  
Hidroavión "LOENING PJ-ZAA"  
SEIS PASAJEROS

Tiene el gusto de anunciar al publico que su servicio aéreo será efectuado de acuerdo con el siguiente itinerario, empezando Julio 3 sale de Aruba los Martes y Sábados a las 9.30 a.m. Llega a Curacao 10.20 a.m. Sale de Curacao 2.30 p.m. Llega a Aruba 3.05 p.m. Valor del pasaje por un solo viaje Fl. 25.50 Para excursiones con no menos de seis pasajeros a razon de Fl. 30.00 por cada pasajero por viaje de ida y vuelta.

AGENTES  
Vianas Auto Supply Co. Eman's Bank  
San Nicolas Oranjestad

**Do men who marry sisters become brothers-in-law?**

Many authorities restrict the term *brother-in-law* to mean the brother of one's husband or wife, or the husband of one's sister. According to this definition, when two men marry sisters they do not thereby become brothers-in-law. Thus Ben Hardin Helm, who married a sister of Mary Todd, was not a brother-in-law of Abraham Lincoln, although Helm was Mrs. Lincoln's brother-in-law. Popular usage, however, ignores this restriction and in common parlance *brother-in-law* includes the husband of one's wife's or husband's sister. The same general principle applies to the use of *sister-in-law*. According to the restricted definition, a sister-in-law is the sister of one's husband or wife, or the wife of one's brother. Strictly speaking, two women who marry brothers do not thereby become sisters-in-law. But here again popular usage ignores the restricted definition and the term is extended to include the wife of one's wife's or husband's brother. It was so used by the translators of the King James version of the Bible. According to the book of

Ruth, Orpah and Ruth, two Moabites who were probably not related by blood, married the two sons of Naomi, that is, they married brothers. In Ruth 1: 15 Naomi says to Ruth: "Behold, thy sister-in-law is gone back unto her people, and unto her gods: return thou after thy sister-in-law."

**Does the body weigh the same immediately after death?**

There is no appreciable decrease or increase in the weight of the human body at the instant death occurs. If a body is weighed immediately before and immediately after death the scales will register the same in each case. Charles II of England, who was an amateur anatomist, attempted to determine whether the human soul had weight by having the body of a prisoner weighed before and after execution. Those in charge of the experiment reported that the body actually weighed less after the departure of the spirit. The experiment, of course, is merely a curiosity without scientific value. Strangely enough, there is a popular

belief that the body increases in weight immediately after death. "One reason for this is that a dead body is thought to be heavier than a living one", wrote Dr. J. B. Harrison, a British surgeon, "is probably this, that in carrying a living person we have the center of gravity adapted by the person carried to suit the convenience of the carrier and maintained in a position as far as possible to fall within the base of his body. Again, the elasticity of the structures of the body, especially the cartilages, though not in reality diminishing in weight, gives an appearance of lightness, as we see in the beautiful movements of the stag, and this would seem to corroborate the notion of living creatures being lighter than dead ones. "Dead weight, meaning the unrelieved weight of an inert object, may have been suggested by this belief.

**What is spontaneous combustion?**

Spontaneous combustion is the ignition of a combustible material without the application of external heat or flame. The self-generated heat produced by cotton soaked in oil and confined in a poorly ventilated room sometimes becomes sufficient to ignite the cotton. Fires started by spontaneous combustion are common in coal mines, due chiefly to the rapid oxidation of coal dust when it comes in contact with air. Damp or improperly cured hay, especially of the legume variety, is particularly subject of self-generated heat. If the pile is large enough to, afford the necessary insulation the self-generated heat will proceed to such a temperature that a small amount of air filtering into the pile will produce self-ignition. It is generally believed that the initial heat is generated by the fermentation of microorganisms, such as bacteria, yeasts and molds, which multiply rapidly in damp hay, grain, manure or other agricultural products, and which are killed by their own heat at a temperature somewhere in the neighborhood of 160° Fahrenheit. The subsequent higher temperatures required to ignite

the substance may be the result of purely chemical processes. Although theories seeking to explain spontaneous combustion in damp vegetable matter are legion, very little is actually known of the exact cause of this phenomenon.

**Who made the first flight across the Atlantic?**

The first aircraft to fly across the Atlantic Ocean was the United States Navy seaplane NC-4. In May, 1913, it flew from Rockaway, New York, to Plymouth, England, a distance of 3,925 nautical miles, in fifty-seven hours and sixteen minutes. Stops were made at Chatham, Massachusetts; Halifax, Nova Scotia; Trepassy, Newfoundland; Horta and Ponta Delgada, Azore Islands; Lisbon, Portugal; and Ferrol, Spain. The principal ocean flight was from Trepassy Bay to Horta, a distance of 1,200 miles, which required fifteen hours and eighteen minutes. Lieutenant Commander Albert C. Read was in command. His crew consisted of Lieutenants Elmer E. Stone, Walter K. Hinton and J. L. Breese, Ensign H. C. Rodd, and Chief Machinist's Mate E. S. Rhoads. The first nonstop flight across the Atlantic was made by Captain John Alcock and Lieutenant Arthur Whittom Brown of the British Royal Air Force. In a plane they left St. Johns, Newfoundland, June 14, 1919, and landed at Clifden, Ireland, sixteen hours and twelve minutes later, having covered a total distance of 1,960 miles. Both Alcock and Brown were knighted for their achievement. The first transatlantic flight made by a dirigible was made in July 1919, by the British dirigible R-34. With thirty-one men on board she flew from East Fortune, Scotland, to Mineola, New York, a distance of 3,130 miles, in one hundred and eight hours and twelve minutes. She also made a return trip from Mineola to Pulham, England. The Zeppelin dirigible ZR-3 (afterwards renamed *Los Angeles*) left Friedrichshafen, Germany,

Nos ta publica na público en general y na nos colaboradores en particular di manda nan remitidos y otros articulos na nos redaccion pa mas tardá Dia Razon atardi, pues di otro manera nos no por garantiza publicacion di ningun articulo pa Dia Sabra di e mes siman ei.

Red.

Viene de la página 2

tumbrado a esperar, Alemania hubiera ganado en tres meses. Pero el "milagro del Marne" se puede explicar tambien sobre base psicologica, porque supras los numeros y disciplina. Cuando el avance gigantesco alemán llegó a un alto en Septiembre 9, 1914 y se convirtió en una retirada de esos ejercitos, las causas se atribuian a los caracteres de los jefes.

Continúa.

**Advertise in El Despertador**

His flight was remarkable in that it was the first non-stop flight in an airplane from the mainland of America to the mainland of Europe, and he made the flight alone. Miss Amelia Earhart of Boston, was the first woman to make a nonstop flight across the Atlantic. In 1928 she with Wilmer Stultz and Louis Gordon, flew from Trepassy, Newfoundland, to Burry Port, Wales.

**RED "D" LINE**

(LINEA "D" ROJA)

Servicio entre New York, Puerto Rico; Curacao, Aruba y Venezuela.

VAPORES	Sale de Nueva York	Sale de Curacao	Llega a Aruba y sale para Maracaibo
SS. "CARABOBO"	Agst. 22	Sep. 1	Sep. 2
SS. "TACHIRA"	Agst. 29	Sep. 9	Sep. 10
SS. "FALCON"	Sep. 6	Sep. 16	Sep. 17
SS. "CARACAS"	Sep. 12	Sep. 22	Sep. 23
SS. "LARA"	Sep. 19	Sep. 30	Oct. 1

Se expide pasajes a puertos Europeos via New York en combinacion con las principales Lineas de vapores que hacen dichas travesias.

**S. E. L. MADURO & SONS**

Agentes en Curacao

**John G. Eman**

Agente en Aruba Teléfono No. 32

lo que Maria y ami a percura pa mi mama distrae, pa mi mama distrae, pasobra e tabata keha di cansá semper cu e monta cabal. Solamente ora nos tabata cerca cas, Maria a bisami cu un stem cu solo ami por a tende: --Bo ta bai conta papa esei? --Si. --Pero bo no bisé awe. --Pakiko? --Pasobra... --Ki dia bo kier pa mi bisé? --Si despues di ocho dia e no papia cu bo nada di e viaje, busca un ocasion pa bisé. Y bo sabi con lo bai mehor? Un dia cu bosonan a traha hopi junto: to e lo reconoce cu bo ta asina útil pé. --Pero mientras tanto lo no por soportar e impaciencia mientras mi no sabi cu e lo aceptá. --Y si e no combení asiná? Bo ta dudad? --Si. --Y kiko nos lo hasi anto? --Abo, obedecé. --Y abo? --Ay!, ken sabi? --Bo meste kere cu e lo aceptá, Maria. --No, no; pasobra, si e ga-

ñami mi sabi cu e engaña ei lo causami un malo mashá grandi. Pero hasi tur cos manera mi ta bisashi y asina nos podis tur cosi bon. XXXVI Al fin nos a llega. A strañami di mira e ventanana di e cuarto di mi mama será. Mi a caba di yudé baha y mi tabata yudando. Maria baha na momento cu Eloisa a sali ricibi nos haciendo seña pa nos no hasi boroto. --Papa-- e a bisa, a bolbe bo bisé. Y bo sabi con lo bai mehor? Un dia cu bosonan a traha hopi junto: to e lo reconoce cu bo ta asina útil pé. --Pero mientras tanto lo no por soportar e impaciencia mientras mi no sabi cu e lo aceptá. --Y si e no combení asiná? Bo ta dudad? --Si. --Y kiko nos lo hasi anto? --Abo, obedecé. --Y abo? --Ay!, ken sabi? --Bo meste kere cu e lo aceptá, Maria. --No, no; pasobra, si e ga-

den nan bisti di cas. E almuerso a worde sirbi, pero no a bin den comedor. Ora mi a lamta di mesa, Emma a bin bisami cu mi tata tabata llamami. E calentura a subí algo. Maria tabata pará recostá ariba un di e pilanman di e cama, Emma banda di djé y mi mama na cabece-ra. --Paga algun di e luznan-- mi tata a bisa na e momento cu mi tabata drenta. Solo a keda uno ariba e mesa y cual e cortinanan tabata tapa. --Ata Efrain a llega-- mi mama a bisé. Parce cu e no a tende: despues di un rato, e a bisa manera den su mes; aqui so lo tin un remedio. Pakiko Efrain no ta bin pa despacha tur cos di un vez? --Bon-- e a sigui--tresenan pa mi firmanan. Mi mama tabata descansa su frente den su manan. Maria y Emma tabata trata di sabi, mirándoní, si realmente tabata existi tal cartas. --Asina, manera bo ta mas

descansá, tur cos lo worde despachá mehor. --Ki homber, ki homber!-- e a murmura y de pronto e a keda como letargá. Mi mama a llamami den salón y a bisami: --Ta parcemí cu nos mester tabata dokter; kiko bo ta e papa? --Mi ta kere cu meste llamé; pasobra aunque e calentura pasa, nada nos ta perde si e bini, y si... --No, no-- e a interrumpi; semper cu algun enfermedad cuminsa asina ta malo. Despues cu mi a manda un cría na busca di e dokter, mi a boibe cerca mi tata, kende tabata llamami atrobe. --Pakiko boso a bolbe?-- e a puntrami. --Ta mas di un hora. --Unda bo mama ta? --Mi bai llamé? --No lage sabi nada. --Si señor; bo por tranquilizabo. --Bo a pone e postdata den e carta? --Si, señor. --B, a saca di e kashi e correspondencia y e recibonan?

Seguramente e idea di media e pérdida cu e a su- dria tabata dominé. Mi ma- ta a tende e ultimo diá- nio ariba su enfermedad. logo aki y como mi tata --Ta probablemente un ca- tabata parce cu tabata dru- mi, e a puntrami: --Bo tata tabatin algo cu banda di mi bisé? --E dolor cu e a teha tabata molestí e dianan --Esaki no tin nada di aki? E a ricibi algun mal hasi cu e otro, pero e tam- noticia? Ta kiko e no kier be merece atención. --Bo ta kere cu su malo --No a pasé nada cu mi ta alarmante? --E calenturanan aki sa cu- mester ocultabo-- mi a com- mina asina; pero si ataqué turalidad cu tabata posible, na tempo, hopi vez hende --Pero, ta kiko ta nificá ta logra curanan. Bo tata anto e delirio ei? Kende ta a fatigú mucho den e dia e homber di cual e ta keha. nan aki? --Si, señor. te ayera nos tabata den nos hacienda y e tabatin mucho di hasi. --E tabatin algun contrarie- dad of algun disgusto se- Pa cuatro ora di atardi e rí? --Mi ta kere cu mi mester dokter a jega. E calentura --Mi ta kere cu mi mester no a baha y e enfermo taba- pa cubo e e franqueza cu cason asina ta exige. Ta tur e remedinan di cas cu hasi tres dia cu e a ricibi no a hasi pe a resulta enva- no. Despues cu e dokter a exa- miné y a dispone pa duné un --Y esaki a afecté mucho? --E tabatin algun contrarie- baño di tina y lo necesario Dispensami cu mi ta papia pa pone algun ventosa, e a cubo di e manera aki; mi bai cu mi den mi cuarto. e ta sigui

Mientras e tabata preparan- media e pérdida cu e a su- dria tabata dominé. Mi ma- ta a tende e ultimo diá- nio ariba su enfermedad. logo aki y como mi tata --Ta probablemente un ca- tabata parce cu tabata dru- mi, e a puntrami: --Bo tata tabatin algo cu banda di mi bisé? --E dolor cu e a teha tabata molestí e dianan --Esaki no tin nada di aki? E a ricibi algun mal hasi cu e otro, pero e tam- noticia? Ta kiko e no kier be merece atención. --Bo ta kere cu su malo --No a pasé nada cu mi ta alarmante? --E calenturanan aki sa cu- mester ocultabo-- mi a com- mina asina; pero si ataqué turalidad cu tabata posible, na tempo, hopi vez hende --Pero, ta kiko ta nificá ta logra curanan. Bo tata anto e delirio ei? Kende ta a fatigú mucho den e dia e homber di cual e ta keha. nan aki? --Si, señor. te ayera nos tabata den nos hacienda y e tabatin mucho di hasi. --E tabatin algun contrarie- dad of algun disgusto se- Pa cuatro ora di atardi e rí? --Mi ta kere cu mi mester dokter a jega. E calentura --Mi ta kere cu mi mester no a baha y e enfermo taba- pa cubo e e franqueza cu cason asina ta exige. Ta tur e remedinan di cas cu hasi tres dia cu e a ricibi no a hasi pe a resulta enva- no. Despues cu e dokter a exa- miné y a dispone pa duné un --Y esaki a afecté mucho? --E tabatin algun contrarie- baño di tina y lo necesario Dispensami cu mi ta papia pa pone algun ventosa, e a cubo di e manera aki; mi bai cu mi den mi cuarto. e ta sigui

**El Japón no desiste de ir a la paridad**

Antes de terminar el año 1935 quieren terminar todos los buques que le permiten

TOKIO, agosto 10. Se tie Estados Unidos y la Gran Bretaña. El programa de las autoridades navales japonesas incluye la construcción de nuevos buques, la modernización de los acorazados y la expansión de las fuerzas aéreas. El ministerio de Hacienda intenta reducir el presupuesto de Marina y de otros departamentos a fin de que los gastos no excedan a los ingresos antes de completar los presupuestos generales del país para noviembre.

**UN CAPITAN DE LA POLICIA DENUNCIA UNA CONSPIRACION DE LOS ELEMENTOS MACHADISTAS**

El centro de conspiración está en Santo Domingo, donde reside el expresidente Gral. Machado

Se hallan complacidos todos los ex-funcionarios más destacados del régimen machadista: Céspedes, Ferrera, Viriato, Colínche, Pepito Izquierdo, Aragonés, Crespo, etc., con algunos ex-oficiales

El Capitán Cándido Hernández, al mando de la Séptima Estación de Policía, formuló ayer tarde ante el Juez de Instrucción de la Sección Cuarta, la siguiente denuncia:

Sr. Juez de Instrucción de la Sección Cuarta. Señor: El Go que suscribe, Cándido Hernández y Perera, Capitán de la Policía Nacional, al mande de la Séptima Estación de jillo, y en cuyo lugar se encuentra el fugitivo, Gerardo Machado y Morales. Que en días pasados, procedentes de dicha República, llegó, entre otro el ex-Representante

ta labor, ha sabido que destacadas personalidades del régimen Machadista, se encuentran actualmente preparando una revolución que produzca la caída o derrocamiento del actual Gobierno Provisional. Que estos hechos que denuncia han sido fraguados al amparo del Go que de la vecina República de Santo Domingo, cuyos mandos de Leonidas Trujillo, y en cuyo lugar se encuentra el fugitivo, Gerardo Machado y Morales. Que en días pasados, procedentes de dicha República, llegó, entre otro el ex-Representante

Antonio Bosch, significado amigo de Machado; y el que figura como uno de los directores de la proyectada revolución. Que figuran en esta conspiración o aparecen secundándole ex - Oficiales Machadistas del extinguido Ejército Nacional, ex-Oficiales y ex-Vigilantes del Cuerpo de la Policía Nacional, también Machadistas y elementos civiles, que en la actualidad desempeñan cargos en el estado. Que por investigaciones que practica, y cuyos lugares aún no ha podido comprobar, sabe que elementos que apoyan el señalado movimiento revolucionario, recaban el concurso monetario del comercio, tanto de esta Capital como del interior de la República, con destino a la adquisición de armas y pertrechos. Que confidencialmente también ha sabido que estos individuos celebran reuniones, y rez, de Rodas, Provincia de Santa Clara; Dr. Pedro Sánchez del Portal, de Camajuaní, Provincia de Santa Clara; Pedro Antonio Aragonés ex-Alcalde de Cienfuegos; Domingo y Pelayo de Para, ex-Senador y ex-Alcalde de Guáimaro, respectivamente; José Izquierdo y Juliá, ex-Jefe del Distrito Central de la Habana; Manuel Crespo Morena, ex-Capitan Jefe de la Escolta Presidencial de Machado, y ejecutor de las torturas que se aplicaban en el Castillo de Atarés y otros muchos más. Que los hechos aquí denunciados son de fácil comprobación y la versión pública corrobora estos hechos, entre los elementos verdaderamente revolucionarios, que lucharon contra la dictadura Machadista. Que en estas investigaciones que se practican es auxiliado el que suscribe, por Joaquín González del Valle, Sargento de la Policía Nacional, y de los Vigilantes 474, Cándido Perez y 948, Rogelio Sosa.

**SPORT**

**"ARUBA" VOETBALBOND OFFICIEELE MEDEDEELINGEN.**

WEDSTRIJD UITSLAGEN

VITESSE - SAN NICOLAS Jr. 0 - 0  
Hollandia - Trappers 0 - 2

Competitie-stand per 26 Augustus '34.

**1ste klasse**

	goals	goals	goals	goals	goals	goals
Valeria	3	2	0	1	7	6
Aruba Jr.	3	2	0	1	6	2
Hollandia	3	2	0	1	3	2
Trappers	4	1	1	2	2	3
Republiek	2	0	1	1	1	4
Velocitas	1	0	0	1	0	1

**2 de. klasse**

	goals	goals	goals	goals	goals	goals
A. J. S.	1	0	1	0	1	1
S. D. O.	1	0	1	0	1	1
Be Quick	1	0	1	0	0	0
Jong Aruba	1	0	1	0	0	0
Vitesse	1	0	1	0	0	0
San Nicolas Jr.	1	0	1	0	0	0
Britania	0	0	0	0	0	0
Sparta	0	0	0	0	0	0

**PROGRAMMA COMPETITIE WEDSTRIJDEN**

voor Zondag 2 September 1934 "Sportpark Wilhelmina"

**1e. Klasse**

3.30 p.m.

**Republiek - Aruba Jr.**

Scheidsrechter: J. M. Wild.

**1e. Klasse**

4.45 p.m.

**Valeria -- Hollandia**

Scheidsrechter: van Trickt.

Het Bestuur

**REMITIDO**

Sin responsabilidad pa parti di Redaccion

Sr. Director di "EL DESPERTADOR" Presente.

Den numero di 25 di Agosto di 1934 di bo corant a sali un articulo bau di cabes "Cosman cu ta stroba progreso di Aruba", den cuyo articulo ta hasi inuacion sushi bau anonimo "Antonin" contra nos digno Representante Sr. J. H. A. Eman

Nos a bini pa constata cu e promesa cu Sr. Eman a hasi na nos di pleita pa rebaha di nos Inkomstenbelasting a wordu realizá despues di perseverante lucha cu bon éxito, pues hopi di nos a sali libre di belasting y otro a haya rebaha, como tambien restitucion di loque nan á paga, manera recibosman di fiscus den nos poder ta consta.

Nos sabi cu es un florin cu cada uno di nos a contribui pa cubri gastosan di pleitamento di e asunto aki no ta alcanza pa cubri tur e gastosan.

Nos ta participabo, cu nos ta considera como intruso cualquier articulo den bo corant con respecto relacion di nos, CLASE OBRERO, cu nos estimado Representante Sr. Eman.

Nos ta protesta energicamente den number di Clase Obrero y si ta necesario pa medio di nos Gobierno contra semejante corrupcion manera esaki bau cabez arriba mencionado, y como otro viaje sa presenta den bo corant relacionando nos.

Clase Obrero. di Aruba.

**GRAN NOTICIA DEN ARUBA**

Adios Doctor, adios Botica, adios Wajaba y BIBA "DOLE"

Mañan ta spera un gran lote fresco di e anhelada jugo di Anasa marca

**"DOLE"**



cu ta esun di mehor y mas gustá Pidi semper "DOLE" na

STAD

CHAROMBO HARMS - ARTURO ARENDS - PARIS RESTAURANT WONG KIN - A. G. ZEPPENFELDT - DIANO LACLÉ - DODO RUIZ

MARIO ARENDS - MARIO CROES

SAN NICOLAS

V. HICKINSON - ROYAL COLD STORAGE - TANG TOONG

MING HOP

**St. NICOLAS STORE ORANJESTAD**

(B. J. ARENDS)

Los siguientes artículos acaban de llegar:

- legumbres, frutas, encurtidos, jalea, salmon, sardinas, etc. de la afamada marca DEL MONTE
  - Whisky Old Highland y Peter Dawson
  - Maraschino cherries, verde y rojo
  - Frutas cristalizadas, marca LIBERTY
- Los precios son como siempre sin competencia.

Si bo kier importa cos barata y bon, acudí na agente exclusivo di

**N. V. HOLLANDSCHE EXPORT MAATSCHAPPY**

cu ta

**S. Q. ODUBER**

**"Panama Bazaar"**

- Geneva Wine
- Whisky Wine
- Brandy Wine
- Azeta di Verf
- Azeta dushi.
- Rees
- Té
- Batata

- Sboyo
- Keeshi
- Verdura na bleki
- Esencia di vinagre
- Margarine
- Boonchi
- Belas
- Bicicletas etc, etc, etc.

Bin pone bo pedido tempran pa Pascu